



The City Newsletter

IGA



Published & Edited by: Iga-shi Kokusai KoryuKyokai (☎070-4455-4900) ・Iga-shi Tabunka Kyousei-ka (☎0595-22-9702)
Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Koho Iga". The information can be viewed on the website.

Population of Iga City: 83,553 Foreign Nationals: 6,302 (7.54 % of population)

End of October 2025

Information お知らせ

New Year's holiday Information ねんまつねんし 年末年始のお知らせ

■ Iga City Emergency Clinic

【Address】 1700-1 Iga Shi Kaminoshou 【Tel.】 0595-22-9990

【What to bring】 Health Insurance Card, various beneficiary certificates, Medication record book. etc.

December 27 th (Saturday)	8:00pm to 11:00am
December 28 th (Sunday) to January 4 th , 2026 (Sunday)	9:00am to 12:00pm・ 2:00pm to 5:00pm・ 8:00pm to 11:00pm

※Reception is open until 30 minutes before the end of the consultation. Once you arrive at the parking lot, please call and let us know what is bothering you.

■ The second Emergency Hospital on duty

※For December please see page 3. 【Inquiry】 Medical and Welfare Policy Division 医療福祉政策課 Tel:0595-22-9705

【Time】 From 8:45am to 8:45am the next day. Okanami General Hospital is open from 9:00am to 8:45am the next day.

January 1 st (Thursday)	Nabari Hospital	January 2 nd (Friday)	Ueno General Hospital
January 3 rd (Saturday)	Nabari Hospital	January 4 th (Sunday)	Okanami Hospital ・ Nabari Hospital

■ Dental Clinic

【Time】 from 9:00am to 5:00pm Please call before you go. 【What to bring】 Health Insurance Card etc.

Hospitals are closed on January 1st, so please call the Emergency Medical Information Center 救急医療情報センター059-229-1199

December 30 th (Tuesday)	Matsuike Dental Clinic	Add: Iga shi shijuku cho 2115-3 Tel. 0595-22-0118
December 31 st (Wednesday)	Mine Dental and Orthodontic Clinic	Add: Iga shi ueno nishi oote cho 3598 Tel. 0595-21-1616
January 2 nd (Friday)	Murai Dental Clinic	Add: Iga shi ueno shinobi cho 2556 Tel. 0595-21-1347
January 3 rd (Saturday)	Murata Dental Clinic	Add: Iga shi tsuge machi 2296 Tel. 0595-45-2025

■ Iga City Hall From December 27th (Saturday) to January 4th (Sunday) are closed.

End-of-Year and New Year Garbage Drop-off ねんまつねんし も こ 年末年始の ごみの 持ち込み

◆ Northern Iga Area (Ueno, Iga, Shimagahara, Ayama, Oyamada)

【Inquiry】 Sakura Recycling Center さくらリサイクルセンター Tel: 0595-20-9272

○ Burnable garbage, hard plastics, leather, plastics, bottles, metals, landfill waste, paper, cloth, bulky waste (large items), etc.

【Closed】 From December 31st to January 4th (Closed on Saturdays, Sundays, and public holidays; open on December 7th

and 27th) 【Fee】 Charged 【Reception Hours】 From 9:00 AM to 4:30 PM

【Drop-off Location】 Sakura Recycling Center (Address: 3547-13 Hatta, Iga City)

○ Concrete, soil, tiles, blocks, bricks, tiles, etc. 【Closed】 From December 27 to January 4 (Closed on Saturdays, Sundays, and public holidays) 【Fee】 Charged 【Reception Hours】 From 9:00 AM to 4:00 PM

【Drop-off Location】 Non-burnable Waste Disposal Site 不燃物処理場 (Address: 4631 Nishitakakura, Iga City)

◆ Southern Iga Area (Aoyama)

【Inquiry】 Iga Southern Environmental Sanitation Association 伊賀南部環境衛生組合 Tel: 0595-53-1120

【Closed】 From December, 27th to January, 4th (Closed on Saturdays, Sundays, and public holidays; open on December, 21st)

【Fee】 Some charges may apply 【Reception Hours】 8:30 AM to 12:00 PM, 1:00 PM to 4:30 PM

【Drop-off Location】 Iga Southern Clean Center 伊賀南部クリーンセンター (Address: 1990 Okugano, Iga City)

Taxes this month.

こんげつ ぜいきん
今月の税金

National health Insurance tax (6th period) = (Kokumin Kenkou Hoken) Fixed asset tax (3rd period) = (Kotei shisanzei)
Please pay before the deadline on December 25th (Thursday)

【Inquiry】 Tax Collection Division 収税課 : 0595-22-9612

Have you received the vaccination よぼうせつしゅう 予防接種を 受けましたか

To protect your child's body from illness and to prevent spreading it to others around them, it is best to get vaccinations early.

Types of vaccination		Number of times	Age for receiving immunization	
Rotavirus	Monovalent (Rotarix)	2～3	From 6 to 24 weeks of age	It is recommended that the first vaccination be administered by 14 weeks and 6 days after birth.
	Pentavalent (RotaTeq)		From 6 to 32 weeks of age	
Pneumococcus		4	From 2 months old to under 5 years old	
Hepatitis B		3	Under 1 year old	
5-in-1 combination (Diphtheria 、Whooping Cough、Tetanus、Polio、Hib)		4	From 2 months old to 7 years old and half ※The 4 in 1 vaccine has been discontinued. It will be a 5 in 1 vaccine.	
BCG		1	Under 1 year old	
Measles・Rubella Mixed (MR)	1 st dose	1	From 1 year old to under 2 years old	
	2 nd dose	1	Born between April 2 nd 2019 and April 1 st 2020 (kindergarten senior)	
Water(chickenpox)		2	From 1 year old to under 3 years old ※Do not vaccinate if you have had chickenpox.	
Japanese encephalitis	1 st dose	3	From 3 years old to 7 years old and half	
	2 nd dose	1	From 9 years old to under 13 years old	
Two-kind mixed (DT)		1	From 11 years old to under 13 years old	
Cervical Cancer		3	○Girls from grade 6 to 1 st year senior high school student (16 years old) ○Girls born between April 2 nd 1997 and April 1 st 2009. ※Those who receive at least one catch-up vaccination during the catch-up vaccination period (from April 1st, 2022, to March 31st, 2025) can get the remaining doses for free until March 31st, 2026.	

If you receive a vaccination at an age other than the recommended age, you will need to pay for it yourself.

*Please make a reservation at the hospital. [Inquiry] Health Promotion Division けんこうすいしんか 健康推進課 Tel: 0595-22-9653

We will send you the Social Insurance Premium (National Pension Insurance Premium)

Deduction Certificate. しゃかいほけんりょう こくみんねんきんほけんりょう こうじょうしやうめいしや おく 社会保険料(国民年金保険料) 控除証明書を 送ります

The National Pension insurance premiums paid from January 1 to December 31 are fully eligible for social insurance premium deductions when filing income tax and resident tax. To receive the deduction, you need a certificate or receipt showing that the premiums were paid. These are used during year-end tax adjustments or final tax returns. There is also an electronic version of the social insurance premium deduction certificate that can be used with e-Tax. If you paid your family members' National Pension insurance premiums, you can include these in your own social insurance premium deduction. Please attach any deduction certificates sent to family members when filing your tax return. For inquiries about social insurance premium deduction certificates, please contact the Nenkin Subscriber Dial ほけんねんきんか (Tel: 0570-003-004).

[Inquiry] Insurance and Pension Section ほけんねんきんか 保険年金課 Tel: 0595-22-9659

Let's Prepare for Winter ふゆ じゆんび 冬の 準備を しましょう

■ Let's prepare the water pipes for winter

When the temperature drops below minus 4 degrees Celsius, the water in the pipes can freeze. Protect the outdoor water pipes. Wrap old blankets or insulation around the pipes, then cover them with a plastic bag and secure it with tape. If the water pipe freezes and no water comes out, place a towel over the pipe and slowly pour lukewarm water over it to thaw it. Be careful not to pour hot water suddenly, as it can damage the pipes.

[inquiry] Waterworks Department すいどうこうむか 水道工務課, Tel: 0595-24-0002

■ Let's prepare your car for winter.

Please drive with tires that have anti-slip features on snowy or icy roads. Regular tires are dangerous. Cars can slip, causing accidents and injuries. Drive safely using winter tires (studded tires) or tire chains.

[Contact Information]

Iga Construction Office, い が けんせつじ むし ゃ 伊賀建設事務所 Tel: 0595-24-8210 Iga Police Station, い が けいさつし ゃ 伊賀警察署 Tel: 0595-21-0110

Children who have health checkups and Consultations will receive a letter from the city hall with information.

子どもの健診(健康診断)と相談



Health Checkup/ Child Development Support Division Tel: 0595-41-1556 健診/こどもの育ち支援課

Infant and Child Consultation/Childcare Support Room Tel: 0595-22-9665 乳幼児相談/子育て支援室

18months old checkups	Dec.18 th ・ Jan. 29 th	1:00pm to 2:30pm	【Things to bring】 Maternal and Child Health Handbook and medical questionnaire, etc.
3 years old checkups (3 and half year old)	Dec. 2 nd /9 th ・ Jan. 13 th	4 th floor Haitopia	
Counseling for infants and toddlers	Dec.1 st ・ 5 th ・ 17 th Jan. 9 th ・ 21 st	We can provide advice on physical fitness, nutrition, and childcare. ※for locations details, Please see the Iga City Newsletter page 30	

◆Iga-shi Emergency Clinic (Oukyu Shinryojo)

Tel: 0595-22-9990 伊賀市応急診療所
You can go there when the nearby hospital is closed, etc. When you arrive at the parking lot, please call and tell us your symptoms.

【Address】 Iga-shi kaminoshio 1700-1

(next to Okanami General Hospital)

【Schedule】 Monday to Saturday 8:00pm to 11:00pm
Sundays and Holidays 9:00am to 12:00pm
2:00pm to 5:00pm · 8:00pm to 11:00pm

◆MieKen Emergency Medical Information Center

Tel: 059-229-1199 三重県救急医療情報センター
You can ask which hospital you should go to (24Hours)

◆Mie Children's Medical Hotline

Tel: #8000 みえ子ども医療ダイヤル
【Schedule】 Monday to weekdays 7:00pm to 8:00am of the following day · It is available in Japanese and 22 other languages



◆24 Hours Iga-shi Emergency Call

(Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial24)

Tel: 0120-4199-22 伊賀市救急・健康相談ダイヤル24
This is a tollfree consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, childcare, nursing service and so on anytime. (0yen)

◆Emergency Hospital	Schedule (All closing hour are the following day)		
Ueno shimin byouin Tel: 0595-24-1111	Monday to Friday	Saturday, Sundays and Holidays	
	5:00pm to 8:45am	8:45am to 8:45am	
Nabari shiritsu byoin Tel: 0595-61-1100	Monday to Friday	Saturday, Sunday and Holidays	
	5:00pm to 8:45am	8:45am to 8:45am	
Okanami sougou byoin Tel: 0595-21-3135	Monday	Wednesday	Sunday, Holidays
	5:00pm to 9:00am	5:00pm to 8:45am	9:00am to 8:45am

Secondary emergency hospitals in December

<<There is no Pediatrics department (Shounika)>>

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Ueno	6 Nabari
7 Okanami Nabari	8 Okanami	9 Ueno	10 Okanami	11 Nabari	12 Ueno	13 Ueno
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Ueno	20 Nabari
21 Okanami Nabari	22 Okanami	23 Ueno	24 Okanami	25 Nabari	26 Ueno	27 Ueno
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	31 Okanami	※We do not accept emergency cases when we are not on duty.		

For Advice and Consultation 相談窓口

If you have a concern or problem and need to consult or an advice about (work, school, nursery school, health insurance, pension, tax, visas etc.) Please contact us. The consultation is free (0yen).

(Please note *It may depend to the content, we may not able to provide a consultation)

■Iga city Hall Tabunka Kyousei Division (Iga City Shijuku Cho3184 City hall 2nd floor)
Monday to Friday 8:30am to 5:00pm ☎0595-22-9702 伊賀市役所 多文化共生課

■Iga City Tabunka Kyousei Center (Iga City Marunouchi500 Haitopia Iga 4th Floor)
Monday to Friday 9:00am to 5:00pm ☎0595-22-9629 伊賀市 多文化 共生 センター

Gyousei shoshi (Expert in administrative scrivener)
regarding visas and international marriage

☎ (0595-22-9702) for reservation

【Date】 January 8th (Thursday) 1:30pm to 4:00pm
【Place】 Iga Shi Tabunka Kyousei Center

Japanese learning information 勉強のご案内

※For more details, please call each class or visit Face Book page or homepage

Learning support class
Sasayuri kyoushitsu
ささゆり 教室

You can study school learnings in Japanese.

【Participant】 grade 5 to 3rd year junior high school
【Date】 Saturday 2:00pm to 4:00pm
【Place】 Iga City Sougou Fukushi kaikan 2nd floor
【Fee】 200yen / per class
【Tel.】 Iga no Tsutamaru 伊賀の伝丸

☎0595-23-0912 · 080-3590-7612

Japanese Language Class
Iga Nihongo-Kai
伊賀 日本語の会

Winter vacation begins on December 13th

You can study Japanese or Japanese Language Proficiency Test (JLPT)

【Date】 Wednesday 7:30pm to 8:40pm
Saturday 7:00pm to 8:30pm
【Place】 Iga City Sougou Fukushi kaikan 2nd floor
【Fee】 200yen / per class
【Tel.】 Jimukyoku

☎090-3425-7099 伊賀市 事務局

Kanji Learning Class
Kanji Kyoushitsu
漢字 教室

Closed on December 24th and 31st

You can learn how to write calligraphy like you studied in school. Please apply!

【Participant】 grade 1 to grade 4
【Date】 Wednesday, 3:30pm to 4:30pm
【Place】 Haitopia 4th floor
【Fee】 200yen / per month
【Tel.】 International Friendship Association

☎070-4455-4900 国際交流協会



Here's a Quiz for everyone!

みなさんに クイズです！

<Question>

In the event of a disaster in winter, which of the following items would give you peace of mind to take with you when evacuating?

- A. Beach sandals
- B. Blanket and disposable hand warmers
- C. Sunglasses



When evacuating in winter, it is especially important to prepare for the cold. Be sure to bring warm clothing, gloves, and a hat. It is reassuring to have a blanket and disposable hand warmers ready to endure the cold at the evacuation site. Also, wear shoes with good traction when evacuating, and be especially careful when there is snow or ice. Prepare necessary items thoroughly to ensure you can evacuate safely.

[Inquiry] Disaster Prevention and Crisis management Bureau Tel: 0595-22-9640 防災危機対策局

The answer is **"B". Blankets and disposable hand warmers.**

Information お知らせ

Year-End Traffic Safety Campaign



ねんまつ こうつうあんぜん けんみんうんどう
年末の 交通安全 県民運動

- Protect children and the elderly from traffic accidents.
- Pedestrians have the right of way at crosswalks.
- Use seat belts and child seats correctly.
- Never drive after drinking alcohol. Avoid dangerous driving (such as using a cell phone while driving or aggressive driving).
- When riding a bicycle or an electric-assisted bicycle, follow traffic rules and wear a helmet.
- At night, use a light when riding a bicycle.
- When it gets dark, use reflective materials (clothing or belts that shine when hit by light). Wear bright and noticeable clothing.

[Inquiry] Citizen's life Division,
市民生活課 Tel: 0595-22-9638



Winter Vacation Study Session



ふゆやす べんぎょうかい
冬休みの 勉強会



We will help with winter vacation homework and provide an opportunity to interact with university students. Let's study together!

[Date] Friday, December 26th, from 10:00 AM to 4:00 PM

[Place] Haitopia Iga, 5th Floor

[Target Participants] Elementary and junior high school students in Iga City with connections to foreign countries

[Capacity] Up to 30 participants (first-come, first-served)

[Fee] Free (0 yen) **[What to Bring]** Winter vacation homework, anything you want to study, writing utensils (pencils, erasers), lunch, drinks

[Application Period] December 8th to 19th

[Inquiry for Application] Multicultural Coexistence

Division, 多文化共生課 Tel.: 0595-22-9702

Let's be careful of crime and traffic accidents during the year-end and New Year holidays!

ねんまつねんし はんざい こうつうじこ ちゅうい
年末年始の 犯罪や 交通事故に 注意しましょう！

During the year-end and New Year, robberies targeting banks and convenience stores (taking someone else's property by force, such as violence) and thefts targeting parked cars or unoccupied homes increase. To avoid becoming a victim of crime, please be mindful of the following:

- Don't carry large amounts of money.
- Always lock your car when leaving it.
- Don't leave your bag in the car when going out.
- Always lock your house when you're away.

During the year-end and New Year holidays, there are generally more cars on the road. As the number of cars increases, so do traffic accidents. Please go out without rushing and drive safely. The police will help those who encounter incidents or accidents. If you are troubled, don't hesitate to consult the police.

[Inquiry] Iga Police Station 伊賀警察署 Tel: 0595-21-0110

Nabari Police Station 名張警察署 Tel: 0595-62-0110



The minimum wage in Mie Prefecture has changed 三重県の最低賃金が変わりました。

From November 21st, the minimum wage in Mie Prefecture will be "1,087 yen per hour," an increase of 64 yen per hour. The minimum wage is the amount of money that all workers can receive, regardless of age or whether they are part-time or temporary workers. For certain occupations, such as electric wire and cable manufacturing, a specific (industry-specific) minimum wage applies.

[Inquiry] Mie Labor Bureau, 三重労働局 Tel: 059-226-2108,

Iga Labor Standards Inspection Office, 伊賀労働基準監督署 Tel: 0595-21-0802

